

བོད་ཀྱི་བརྗོད་སྐད་ཚིག་གྲུབ་མཐུན་གསལ་

藏语术语公报

སྤྱི་ཚུངས་རེ་གཉིས་པ།

2020 年第 4 期

总第 62 期

གཤམ་གྱི་བརྗོད་སྐད་ཚིག་འདི་དག་མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་བོད་ཀྱི་བརྗོད་སྐད་ཚིག་ཚུན་ལྷན་ཞུས་བཤེར་གཏན་འབེབས་ཏུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་གིས་༢༠༢༠ལོའི་ཟླ་པ་རྒྱུས་བཤེར་གཏན་འབེབས་བགྱིས་ཏེ་བྱུང་བ་བསྐྱབས་བྱས་པས། ཞིང་ཆེན་ནང་ལུལ་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཁུངས་སོ་སོས་ངེས་པར་དུ་འདི་ལྟར་བཀོལ་སྤྱོད་བྱ་དགོས་པ་ལས། གང་འདོད་ལྟར་མི་བཅའ་བར་ལྷ།

下列术语是青海省藏语术语标准化审定委员会于 2020 年 7 月审定通过，现予公布。省内有关单位必须认真使用，不得擅自改变。

མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་བོད་ཀྱི་བརྗོད་སྐད་ཚིག་ཚུན་ལྷན་ཞུས་བཤེར་གཏན་འབེབས་ཏུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་།

青海省藏语术语标准化审定委员会

2020 年 7 月 15 日

注：

1. 各州民语中心负责发至县、乡（镇）。
2. 在省民宗委微信公众平台下载（二维码）。



爱国藏胞	རྒྱལ་གཅེས་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
乘务签证	འགྲུལ་དོན་ཐོངས་མཆན།
出境口岸	ཁོངས་བརྒྱལ་འགག་སྒོ།
定居签证	གཏན་སྡོད་ཐོངས་མཆན།
非法出境	བྲིམས་འགལ་ཁོངས་བརྒྱལ།
非法入境	བྲིམས་འགལ་ཁོངས་འཕྱུལ།
公务护照	གཞུང་དོན་ཐོངས་འཛིན།
公务签证	གཞུང་དོན་ཐོངས་མཆན།
归国藏胞	རྒྱལ་ལོག་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
归国定居藏胞	རྒྱལ་ལོག་གཏན་སྡོད་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
国外藏胞	རྒྱལ་ཕྱིའི་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
国外藏胞工作办公室	རྒྱལ་ཕྱིའི་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ་བྱ་བའི་གཞུང་ལས་ཁང་།
过境签证	ཁོངས་བརྒྱལ་ཐོངས་མཆན།
合法出境	བྲིམས་མཐུན་ཁོངས་བརྒྱལ།
合法入境	བྲིམས་མཐུན་ཁོངས་འཕྱུལ།
护 照	ཐོངས་འཛིན།
回国审批	རྒྱལ་ལོག་བཤེར་མཆན།
回国探访	རྒྱལ་ལོག་འཚམས་འདྲི།
回国探亲	རྒྱལ་ལོག་གཉེན་འཕྲད།
回流藏胞	ཕྱིར་ལོག་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
回流人员	ཕྱིར་ལོག་མི་སྣ།

境外藏胞	ཁོངས་ཕྱི་ལོ་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
旅行证	ཡུལ་སྐོར་དབང་ཡིག
年审制	ལོ་བཞེར་ལམ་ལུགས།
签证	༡. ཐོངས་མཆན་འགོད་པ། ༢. ཐོངས་མཆན།
入境口岸	ཁོངས་འཇུལ་འགག་སྒོ།
商贸签证	ཉེ་འཚོང་ཐོངས་མཆན།
商务护照	ཚོང་དོན་ཐོངས་འཇིན།
双重国籍	རྒྱལ་ཁོངས་ཉིས་ཟླ།
私人事务签证	སྒྲིལ་དོན་ཐོངས་མཆན།
探亲签证	གཉེན་འཕྲད་ཐོངས་མཆན།
特殊群体	དམིགས་བསལ་བྱུ་ཚོགས།
通行证	ལམ་ཡིག
团结争取	མཐུན་སྒྲིལ་ཚུར་འགྲུག
外国护照	ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཐོངས་འཇིན།
外交签证	ཕྱི་འབྲེལ་ཐོངས་མཆན།
因私护照	སྒྲིལ་དོན་ཐོངས་འཇིན།
永久居留许可	གཏན་མྱོང་འཁྲོལ་འཇིན།
友好藏胞	མཇེའ་མཐུན་བོད་རིགས་སྤྱོད་ཟླ།
有效签证	གོ་ཚད་ཐོངས་མཆན།
原籍地	པ་ཡུལ།
政治庇护	ཆབ་སྲིད་འགོལ་སྤྱོད།

滞留藏胞

སོར་ལུས་བོད་རིགས་སྤྱོན་ཟླ།

中国护照

ཀྲུང་གོའི་ཐོངས་འཛིན།

驻外大使馆

ཕྱི་ཕྱོད་གཞུང་ཚབ་ཁང་།

驻外使领馆

ཕྱི་ཕྱོད་ཚབ་དོན་ཁང་།

驻外总领馆

ཕྱི་ཕྱོད་སྤྱི་དོན་ཁང་།

宗教上层人士

ཚོས་ལུགས་གོང་རིམ་མི་སྣ།

祖籍国

མེས་ཁུངས་རྒྱལ་ཁབ།